



6th Yangon Photo Festival

Metta, the path to Peace

January-February 2014

ဆဌမအကြိမ်မြောက်ရန်ကုန်ခါတ်ပုံပွဲတော်

မေတ္တာ၊ ငြိမ်းအေးရာလမ်း

၂၀၁၄၊ ဇန်နဝါရီလ မှ ဖေဖော်ဝါရီလ



© Xavier Zimbaro

Presented by



Sponsors





INTERNATIONAL MEDIA SUPPORT (IMS)

International Media Support (IMS) is a non-profit organisation working to support local media in countries affected by armed conflict, human insecurity and political transition.

In Myanmar, IMS works to strengthen the ability of Myanmar media to inform and support the democratic transition process and national reconciliation efforts. We focus on:

- » Media law reform that supports a stable media environment and independent media
- » Building the skills and capacity of media
- » Expanding media outreach and access to information
- » Support to the peace process through conflict sensitive journalism
- » Coordination of international media support efforts in Myanmar

Connect with us

To get in touch or to learn more about IMS, please visit www.i-m-s.dk. For more about IMS in Myanmar, contact Esben Harboe, IMS, on eh@i-m-s.dk or visit www.i-m-s.dk

Stay informed on global media issues by connecting with us on:



<http://facebook.com/InternationalMediaSupport>



Follow us on Twitter: <http://twitter.com/forfreemedia>



Subscribe to our newsletter: <http://www.i-m-s.dk/about/connect-with-us/>

Edito



I am happy to chair for the third consecutive year the jury of the Yangon Photo Festival which is a unique opportunity for celebrating the talent of Burmese photographers.

Daw Aung San Suu Kyi

In photography, reality is revealed through reversed colors, as if the photographic process which changes the reality could make it clearer. That's probably what gives the photographic art its strength: it shows reality in a very efficient way.

Mainly dedicated to documentary photography, the Yangon Photo Festival (YPF) celebrates in 2014 its sixth anniversary (8th January – 28th February 2014). The Embassy of France which strongly supports this festival organized by the French Cultural Center (Institut français de Birmanie) in partnership with International Media Support (IMS) is very grateful to Daw Aung San Suu Kyi for having accepted to be the patron of the festival for the third year in a row. We are very honored by her presence during the Photo Night as the president of the Grand Jury that will select the best photo essays of the year.

The YPF offers a unique window in Yangon on the work of internationally acclaimed artists as well as Myanmar photographers. This year's theme is "METTA, THE PATH TO PEACE". "METTA" induces notions such as "Nyein Chan" (Peace), "Karuna" (Compassion) and "Mudita" (Joy) which have a specific echo in present Myanmar.

Thanks to the training they received during previous festivals, several former students became professionals. Some of them have been trained in Arles (France), often described by artists and amateurs as the "world capital of photography". The transfer of knowledge through free trainings in France and Myanmar is the core of our cooperation strategy based on mutual understanding. This year former students will organize their own exhibition and workshops for the young generation.

The YPF was made possible thanks to the implication of both public and private institutions and of individuals who are eager to support young talents in Myanmar. I want to thank our generous sponsors and partners who embarked with the French Institute in this exciting adventure: International Media Support (IMS), KBZ group, Canon, Mr. Alexandre de Lesseps, Forever Group, FMI, Dexter Investment & Advisory, Gulliver Travel, Monument Books and Toys, les Rencontres d'Arles, and ENSP in Arles.

Thanks to their dedication, to the talent of the young photographers and to the growing support from the public, I am sure the 6th edition of the YPF will be a great success.

Thierry Mathou, Ambassador of France to Myanmar



Festival team

Institut français de Birmanie

Olivier Lacroix/ *Director*

Sarah Mbodji/ *Cultural officer*

Florence Ravail/ *Cultural assistant*

& YPF coordinator

Marie Torres/ *Press relations*

Christophe Loviny/ *Artistic Director*

Mélanie Agron/ *Artistic director assistant*

Nicolas Havette/ *Exhibitions coordinator*

အမှာစကား



မြန်မာခေတ်ပုံဆရာတွေရဲ့ အရည်အချင်းတွေကို ထုတ်ဖော်ပြသခွင့်ပေးသောထူးခြားတဲ့ ရန်ကုန်ခေတ်ပုံပွဲတော်မှာ သုံးနှစ်မြောက်ပါဝင်အကဲဖြတ်ခွင့်ရတာကျွန်ုပ်အနေနဲ့ဝမ်းမြောက်မိပါတယ်။

ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်

Ang San San Uyi

ခေတ်ပုံပညာမှာတကယ်အရာတွေဟာမတူညီတဲ့အရောင်တွေနဲ့ပြောင်းလဲထွက်ပေါ်လာတတ်ကြပါတယ်။ ခေတ်ပုံပညာဖန်တီးမှုနည်းလမ်းအဆင့်ဆင့်ကပဲ ပြောင်းလဲပစ်လိုက်သလိုကြည့်လင်ပြတ်သားလာကြတယ်။ ဒါတွေက ခေတ်ပုံပညာရဲ့တန်ဖိုးကိုပိုမိုမြင့်တက်လာအောင်စွမ်းဆောင်ပေးတဲ့ အကြောင်းရင်းဖြစ်နိုင်ပါတယ်။ စစ်မှန်ခြင်း တွေကိုပိုအကျိုးသက်ရောက်မှုရှိတဲ့နည်းလမ်းနဲ့ မြင်လာအောင် ခေတ်ပုံတွေကလမ်းပြကူညီပေးပါတယ်။

ဇာတ်လမ်း ခေတ်ပုံတွေပေါ်မှာအဓိကထားတင်ဆက်တဲ့ ရန်ကုန်ခေတ်ပုံပွဲတော်ကျင်းပ လာတာ၂၀၁၄ ဆိုရင်ခြောက်နှစ်မြောက်ခဲ့ပါပြီ။ ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာနနှင့်နိုင်ငံတကာမီဒီယာထောက်ပံ့ကူညီမှုအဖွဲ့ (IMS) တို့ပူးပေါင်း တင်ဆက်တဲ့ဒီခေတ်ပုံပွဲတော်ကျင်းပနိုင်ရေးအတွက်ပြင်သစ်သံရုံးမှအစွမ်းကုန်ပံ့ပိုးကူညီပေးခဲ့ပြီး သုံးနှစ်ဆက်တိုက် အကဲဖြတ်ခွင့်အဖြစ်ဆောင်ရွက်ပေးဖို့လက်ခံပေးခဲ့တဲ့ ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်ကို ကျေးဇူးအထူးတင်ရှိပါတယ်။ ရန်ကုန်ခေတ်ပုံပွဲတော်ညှိမှု သူမတက်ရောက်ပြီး အတောင်းဆုံးဇာတ်လမ်း ခေတ်ပုံတွေ ရွေးချယ်အကဲဖြတ်ရာမှာ ကမကထပြုပေးတဲ့အတွက်လည်းပြင်သစ်သံရုံးကလွန်စွာမှဂုဏ်ယူဝမ်းမြောက်ကြောင်းပြောလိုပါတယ်။

ဒီနှစ်မှာလည်းနိုင်ငံတကာမှခေတ်ပုံပညာရှင်များနှင့်မြန်မာခေတ်ပုံဆရာများက မေတ္တာ၊ ငြိမ်းအေးရာလမ်း ဆိုတဲ့ အကြောင်းအရာပေါ်မှာအခြေခံပြီးကျင်းပကြမှာဖြစ်ပါတယ်။ မေတ္တာလို့ဆိုရာမှာ ယနေ့ခေတ်မြန်မာနိုင်ငံနှင့် ယုတ်နွယ်ဆက်စပ်နေတဲ့ ငြိမ်းချမ်းခြင်း၊ ကရုဏာနဲ့မုဒိတာတရားတွေလည်းပါဝင်ပါတယ်။

ပွဲတော်ကကျင်းပပြုလုပ်ပြီးစီးခဲ့တဲ့ သင်တန်းတွေကျေးဇူးကြောင့် တချို့သင်တန်းသားတွေ လုပ်ငန်းခွင်ထဲ ရောက်ရှိသွားကြပါပြီ။ တချို့တွေက ပညာရှင်တွေရော၊ ဝါသနာရှင်တွေပါကမ္ဘာခေတ်ပုံမြို့တော်လိုတင်စားကြတဲ့ ပြင်သစ်နိုင်ငံ Arles မှာခေတ်ပုံသင်တန်းတက်ရောက်ခွင့်ရကြပါတယ်။ သင်တန်းများမှတစ်ဆင့်ပြင်သစ်နိုင်ငံနှင့်မြန်မာ နိုင်ငံကြား အတွေ့အကြုံ ဖလှယ်ခြင်းဟာ အပြန်အလှန်နားလည်ခြင်းအပေါ်မှာ အခြေခံထားတဲ့နှစ်နိုင်ငံ ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ရေးကဏ္ဍ မြှင့်တင်ဖို့အတွက်အရေးပါလှပါတယ်။ ပါဝင်ယှဉ်ပြိုင်ပွဲတွေ ကျောင်းသားဟောင်းများကဒီနှစ်မှာ သူတို့ကိုယ်ပိုင်ပြပွဲများကိုထည့်သွင်းပြသသွားမှာဖြစ်ပြီးမျိုးဆက်သစ်များအတွက်သင်တန်းများလည်းပို့ချသွားမှာပါ။

YPF ဖြစ်ပေါ်လာရခြင်းကလည်း အရည်အချင်းရှိတဲ့မြန်မာလူငယ်တွေကို မြေတောင်မြောက်ပေးလိုတဲ့ ရည်ရွယ်ချက် အရင်းခံပြီး နိုင်ငံပိုင် ၊ ပုဂ္ဂလိက အဖွဲ့အစည်းများအားလုံးရဲ့ပံ့ပိုးကူညီမှုများကြောင့်ဖြစ်ပါတယ်။ ဒီလိုဆောင်ရွက်နိုင်အောင်ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာနနှင့်တက္ကစွမ်းစွမ်းတစ်ကူညီပေးခဲ့ကြတဲ့ International Media Support (IMS), KBZ group, Canon, Alexandre de Lesseps, Forever Group, FMI, Dexter Investment & Advisory, Gulliver Travel, Monument Books ESifh Toys, les Rencontres d'Arles, ENSP (Arles) တို့ကို အထူးပဲ ကျေးဇူးတင်ရှိကြောင်းပြောလိုပါတယ်။ ပံ့ပိုးကူညီသူတွေ မျိုးဆက်သစ်လူငယ်ခေတ်ပုံဆရာတွေရဲ့အစွမ်းအစ၊ ပရိသတ်ရဲ့အားပေးမှု၊ သေချာပါတယ်။ (၆) ကြိမ်မြောက်ရန်ကုန်ပွဲတော်အောင်မြင်မှုရပြီးမှာပါ။

Thierry Mathou ၊ မြန်မာနိုင်ငံဆိုင်ရာပြင်သစ်သံအမတ်

ရန်ကုန်ခေတ်ပုံပွဲတော်ဖြစ်မြောက်ရေးအဖွဲ့ဝင်များ

Institut français de Birmanie

- Olivier Lacroix/ ညွှန်ကြားရေးမှူး
- Sarah Mbodji/ ယဉ်ကျေးမှုတာဝန်ခံ
- Florence Ravail/ ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ လက်ထောက် ၊ YPF ပွဲဆိုင်ရာပူးပေါင်းဆောင်ရွက်သူ
- Marie Torres/ သတင်းနှင့်ပြန်ကြားရေးတာဝန်ခံ
- Christophe Loviny/ အနုပညာပိုင်းဆိုင်ရာညွှန်ကြားရေးမှူး
- Mélanie Agron/ အနုပညာပိုင်းဆိုင်ရာညွှန်ကြားရေးမှူးလက်ထောက်
- Nicolas Havette/ ပွဲကျင်းပရေးပူးပေါင်းဆောင်ရွက်သူ

6th Yangon Photo Festival

ဆဌမအကြိမ်မြောက်ရန်ကုန်ခါတ်ပုံပွဲတော်

Yangon Photo Night 6

avec la présence de Daw Aung San Suu Kyi

ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်ပါဝင်အကဲဖြတ်ပေးမယ့်ရန်ကုန်ခါတ်ပုံပွဲတော်

Exhibitions/ ခါတ်ပုံ ပြပွဲများ 9-13

Screenings & Lectures/ ပရိုဂျက်တာဖြင့်ပြသခြင်းများနှင့်ဆွေးနွေးပွဲများ 18-20

Thabarwa Metta Photo Contest/ ကမ္ဘောဇခါတ်ပုံပွဲတော် 21

Inner Light photo & dance show/ Inner Light အကဖျော်ဖြေပွဲ 22

Workshops/ သင်တန်းများ 23-24

Save the dates/ မှတ်ထားရမယ့်အစီအစဉ်များ 25-26

Institut français de Birmanie sincerely thanks
the 6th Yangon Photo Festival partners

ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာနမှဆဌမအကြိမ်မြောက်ရန်ကုန်ခါတ်ပုံပွဲတော် ဖြစ်မြောက်ရေးအတွက်ပံ့ပိုး
ကူညီသူများကို ကျေးဇူးအထူးတင်ရှိပါသည်။



YANGON PHOTO NIGHT

ရန်ကုန်ခါတ်ပုံပွဲတော်ညနေခင်း

February 15th - 6:30pm

ဖေဖော်ဝါရီလ ၁၅ရက်၊ ညနေ ၆ နာရီခွဲ

Exhibitions official opening
@Institut français de Birmanie
ဖွင့်ပွဲနေရာပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန

Myanmar photographers will compete for the
Best Photo-Essay Award of the Year.

Their works will be screened in the gardens of
Institut Français de Birmanie in front of the public and
a jury presided by **Daw Aung San Suu Kyi.**

Prizes worth a total of 100 lakhs
such as professional Canon cameras and photo workshops in France
will be awarded by a jury presided by Daw Aung San Suu Kyi
and including international photo personalities
like Hossein Farmani, the founder of the Lucie Awards,
and Jean Loh of Beaugeste Gallery in Shanghai.

တစ်နှစ်တာအကောင်းဆုံးခါတ်ပုံဇာတ်လမ်း (photo-essay) ဆု အတွက် မြန်မာခါတ်ပုံဆရာများ ဝင်ရောက်
ယှဉ်ပြိုင်မှာ ဖြစ်ပါတယ်။

သူတို့ရဲ့ လက်ရာများကိုတော့ မြန်မာနိုင်ငံဆိုင်ရာပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန မြက်ခင်းပြင်မှာဒေါ်အောင်ဆန်း
ဆုကြည် ဦးဆောင်တဲ့ ခိုင်လူကြီးများနဲ့ အတူ လူအများခံစားကြည့်ရှုနိုင်မှာဖြစ်ပါတယ်။

ကင်နွန်ကင်မရာများ၊ ပြင်သစ်နိုင်ငံတွင်ခါတ်ပုံ သင်တန်းတက်ရောက်ခွင့်စတဲ့ စုစုပေါင်းတန်ဖိုးအားဖြင့်
သိန်းတစ်ရာခန့်ရှိတဲ့ဆုများကိုချီးမြှင့်မှာဖြစ်ပြီးအကဲဖြတ်ခိုင်များဖြစ်တဲ့ဒေါ်အောင်ဆန်းဆုကြည်၊ the Lucie
Awards တည်ထောင်သူ Hossein Farmani နှင့် ရှန်ဟိုင်း Beaugeste Gallery မှ Jean Loh တို့ကချီးမြှင့်
ပေးအပ်သွားမှာဖြစ်ပါတယ်။



METTA, THE PATH TO PEACE

The Buddhist notion of Metta - loving kindness - is central in Myanmar culture.

For photojournalists and documentary photographers, Metta is certainly one of the most subtle and difficult concept to convey. This is why the exhibit of Italian photographer Fausto Podavini about the fight of a loving wife against her husband's Alzheimer's disease is particularly poignant. Extremely moving also are the portraits of Spanish Ana Galan. Metta is radiating in the eyes of the dancing couples that she photographed around the planet.



© Matthieu Ricard

If Metta rarely appears in their work, photographers sometimes pay with their life their efforts to testify about its antithesis: prejudice, intolerance and cruelty. The famous French war photographer Gilles Caron was only 30 when killed by the Khmer Rouge in 1970 after reporting the horror of the battlefields in Indochina, Israel and Biafra. His scrapbook reflects how exceptional his short career was. In contemporary Myanmar, the new generation of photojournalists feel that it is their duty to tell the stories of intolerance and discrimination that led to the death of hundreds of innocents. Soe Zeya Tun and Minzayar courageously reported on the Rakhine State and Meyktila communal riots and massacres. Their work shows that Metta is the only path to Peace.

Today Syria is one of the conflicts where inhumanity seems to be the rule. "What is really terrifying there, says war photographer Marc Roussel, more than in Lybia or even in Afghanistan, it is the feeling of a death lottery. Anything can happen, any time, because the conflict opposes multiple parties and leads to barbarity." Yet, Roussel was able to photograph a strong story in Aleppo of compassion inside a hell hole. This is the story of Jacques Bérès, a 72 year old french surgeon risking his life under the bombs by doing surgery and saving lives of the injured rebel fighters.

Christophe Loviny
Artistic Director

"Of the sweets of adversity, and let me say that these are not numerous, I have found the sweetest, the most precious of all, is the lesson I learnt on the value of kindness. Every kindness I received, small or big, convinced me that there could never be enough of it in our world. To be kind is to respond with sensitivity and human warmth to the hopes and needs of others. Even the briefest touch of kindness can lighten a heavy heart. Kindness can change the lives of people."

Aung San Suu Kyi. Oslo speech, June 2012.

မေတ္တာ - ငြိမ်းအေးရာလမ်း

ခါတ်ပုံသတင်းထောက်တွေနဲ့ မှတ်တမ်းခါတ်ပုံဆရာများအတွက်လည်း မေတ္တာဆိုတာတင်ပြဖို့ အခက်ခဲဆုံးနဲ့ အသိမိမေ့ဆုံးအကြောင်းအရာဖြစ်ပါတယ်။ ဒါကြောင့်လည်းအီတလီခါတ်ပုံ ဆရာ Fauto Podavini ရဲ့ဇနီးသည်က ခင်ပွန်းနဲ့သူ့ရဲ့အယ်ဇိုင်းမားရောဂါ ကိုစိတ်မပျက်ပဲမေတ္တာနဲ့ကြုံကြုံ ခံတွန်းလှန်ပြီးပြုစုခဲ့တဲ့ ပြပွဲတင်ခါတ်ပုံတွေဟာတကယ်ကိုရင်သပ်ရှုမောဖြစ်စေပါတယ်။ နောက်ထပ် ထူးထူးခြားခြား သက်ဝင်ခံစားစေနိုင်တာကတော့ စပိန်ခါတ်ပုံပညာရှင် Ana Galan ရဲ့ portrait ခါတ်ပုံတွေပါ။ ကမ္ဘာ့အနံ့ သူရိုက်ကူးထားတဲ့ ခါတ်ပုံတွေထဲမှာကနေတဲ့စုံတွဲတွေရဲ့ မျက်လုံးတွေ ထဲကဖြာထွက်နေတဲ့အရောင်တွေကို မေတ္တာလို ဆိုနိုင်ပါတယ်။ ခါတ်ပုံသမားတွေ အတွက်တော့ မေတ္တာ ဆိုတာတင်ပြစရာရှားပါးတဲ့ အကြောင်းအရာတစ်ခုဆိုတော့ တစ်ခါတစ်ရံမှာ မေတ္တာရဲ့ဆန့်ကျင်ဘက် ဖြစ်တဲ့ အနာတရဖြစ်မှုတွေ၊ မတူညီမှုကြောင့်ဖြစ်တဲ့ပြဿနာတွေ၊ ရက်စက်ကြမ်းကြုတ်မှုတွေကို သူတို့ ဘဝနဲ့ရင်းပြီးတော့ မှတ်တမ်းတင်တတ်ကြပါတယ်။ ပြင်သစ်ကအထင်ရှားဆုံးစစ်ပွဲရိုက်တဲ့ခါတ်ပုံ ဆရာ Gilles Caron ဟာအင်ဒိုနီးရှား၊ အစ္စရေးနဲ့ဘီရာမရာဒေသတွေမှာကြောက်စရာကောင်းတဲ့ တိုက်ပွဲတွေကိုခါတ်ပုံနဲ့တင်ပြခဲ့ပြီး ၁၉၇၀ မှာတော့ ခမာရုပ် တွေရဲ့ လက်ချက်နဲ့အသက်သုံးဆယ်မှာပဲ ကွယ်လွန်ခဲ့ရပါတယ်။ သူ့အကြောင်းအမှတ်တရတွေစုစည်းထား တဲ့စာအုပ်ကသူ့ရဲ့တိုတောင်းလှတဲ့ ခါတ်ပုံဆရာဘဝကိုထူးထူးခြားခြားထင်ဟပ်နိုင်ခဲ့ပါတယ်။ ဒီနေ့ခေတ်ပြိုင်မြန်မာနိုင်ငံမှာလည်း မျိုးဆက်သစ် ခါတ်ပုံသတင်းထောက်တွေဟာမတူညီမှု တွေကြောင့်အနိုင်ကျင့် သတ်ဖြတ်ခံခဲ့ရတဲ့ ရာပေါင်းများစွာသော အပြစ်မဲ့ပြည်သူတွေ ရဲ့ဇာတ်လမ်းများကိုခါတ်ပုံ သတင်းပေးဖို့ တာဝန်ရှိ တယ်လို့ ခံစားမိနေ ကြပါပြီ။ စိုးဇေယျာထွန်းနဲ့ မင်းဇေယျာတို့ကရခိုင်ပြည်နယ်နဲ့ မိတ္ထီလာမြို့တွေမှာဖြစ်ခဲ့တဲ့ လူမျိုးရေးအကြမ်းဖက်မှုများနဲ့ အစုလိုက်အပြုံလိုက်သတ်ဖြတ်မှုများကို သတ္တိရှိရှိတင်ပြခဲ့ပါတယ်။ မေတ္တာဆိုတာငြိမ်းချမ်းရေးကိုရှေ့ရှုတဲ့ တစ်ခုထဲသော လမ်းဆိုတာ ကိုသူတို့ ရဲ့ခါတ်ပုံလက်ရာတွေကသက်သေထူခဲ့ပါတယ်။

ဒီနေ့ဆီရီးယားနိုင်ငံဟာရက်စက်ကြမ်းကြုတ်မှုတွေ ကြီးစိုးနေတဲ့၊ ပဋိပက္ခတွေများတဲ့နိုင်ငံတွေထဲကတစ်နိုင်ငံ ဖြစ်ပါတယ်။ စစ်ပွဲခါတ်ပုံဆရာ Marc Roussel ကတော့ “လစ်ဗျားဒါမဟုတ် အာဖဂန်နစ္စတန် လိုနိုင်ငံတွေထက်တောင် ပိုပြီးကြောက်စရာ ကောင်းတဲ့နိုင်ငံ” လို့ပြောပါတယ်။ သေမင်းနိုင်ငံကိုသွားတဲ့လက်မှတ် ရရှိထားသလို ခံစားရ ပါတယ်တဲ့။ “အချိန်မရွေး တစ်ခုခုဖြစ်သွားနိုင်ပါတယ်။ ဘာလို့လဲဆိုတော့ ပဋိပက္ခတွေကဘက်မရွေးပဲဘယ်သူနဲ့မဆို ဖြစ်နေပြီးယဉ်ကျေးမှုမရှိတဲ့ မင်းမဲ့စရိုက်ကိုဦးတည်နေပါတယ်။” လို့လည်းဆိုပါသေးတယ်။ ဘယ်လိုပဲဖြစ်ဖြစ် Marc Roussel ဟာ ငရဲတွင်းတဖြစ်လဲ အလက်ပိုဒေသမှာအံ့မခမ်းဂရုဏာဇာတ်လမ်းတစ်ပုဒ်ကို မှတ်တမ်းတင်ခါတ်ပုံရိုက်ကူးနိုင်ခဲ့ပါတယ်။ အသက် ၇၂ ရှိပြီ ဖြစ်တဲ့ ပြင်သစ် ခွဲစိတ်အထူးကုဆရာဝန် Jacques Bérés ရဲ့အားလပ်ချိန်၊ ငုံးဆံ့တွေ ကြားထဲ အသက်ကိုပဓာနမထားပဲ ဒဏ်ရာရသူပုန်တပ်သားများအသက်ကိုခွဲစိတ်ကယ်တင်တဲ့ဇာတ်လမ်းပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

Christophe Loviny - Artistic Director

ခက်ခဲတဲ့အခြေအနေတွေမှာလည်းချို့မြန်ခြင်းတွေရှိနေပါတယ်။ ပြောရမယ်ဆိုရင်အများကြီးတော့မဟုတ်ပါဘူး။ ကျွန်မရှာတွေ့ခဲ့တဲ့အရာအားလုံးထဲမှာအချို့မြန်ဆုံး၊ တန်ဖိုးမပြတ်နိုင်ဆုံးသင်ခန်းစာကတော့မေတ္တာတရားရဲ့ တန်ဖိုးပါပဲ။ ကျွန်မရရှိခဲ့တဲ့မေတ္တာတွေအားလုံးနည်းသည်ဖြစ်စေများသည်ဖြစ်စေ၊ ကျွန်မတို့ကမ္ဘာကြီးအတွက် ပြီးပြည့်စုံတယ်ရယ် လို့ဘယ်တော့မှ မယုံကြည်ခဲ့ပါဘူး။ အခြားအခြားသောသူတွေရဲ့ လို့အပ်ချက်တွေ၊ မျှော်လင့်ချက်တွေကိုလူသားဆန်သောနွေးထွေးမှုနဲ့တုံ့ပြန်တာဟာမေတ္တာထားတာပါပဲ။ အချိန်ခဏတာလေး အတွင်းမှာဖြစ်ပေါ်လာတဲ့လျှပ်တစ်ပြက်မေတ္တာပင်သည်လျှင်လေးလံနေတဲ့နှလုံးသားကို ပေါ့ပါးသွားစေ နိုင်ပါတယ်။ မေတ္တာဟာလူသားတွေရဲ့ဘဝကိုပြောင်းလဲသွားစေနိုင်ပါတယ်။

အောင်ဆန်းဆုကြည်၊ အော်စလိုမိန်ခွန်း၊ ဇွန် ၂၀၁၂။

EXHIBITIONS / ဓာတ်ပုံပြပွဲ

Holi by Xavier Zimbaro

Pansodan Gallery / Opening February 10th at 7pm

Holi' ပွဲတော် -Xavier Zimbaro ရိုက်ကူးတင်ဆက်သည်။
ပန်းဆိုးတန်းပြခန်း/ဖေဖော်ဝါရီ ၁၀ ရက် ည ၇း၀၀ နာရီတွင်စဖွင့်မည်။



Holi, the festival of Love and Spring, is the most exuberant of all the Indian celebrations. The goal of this extraordinary religious event is to dissolve the borders between individuals and to join with the divinity in unrestrained joy.

www.xavierzimbaro.com

မေတ္တာပွဲတော် (သို့) နွေဦး ပွဲတော်ဖြစ်သည့် Holi သည် အိန္ဒိယပွဲတော်များအနက် ရွှင်မြူးအတက်ကြွဆုံးသော ပွဲတော်ဖြစ်သည်။ သာမန်ထက်ထူးကဲသော၎င်းပွဲတော်၏ ရည်ရွယ်ချက်မှာ လူတစ်ဦးနှင့် တစ်ဦးကြားရှိသည့် ခွဲခြားမှုများကို ပြေပျောက်စေရန်နှင့် လူတိုင်း ဘုရားနှင့် အတားဆီးမရှိဝမ်းမြောက်စွာ ပူးပေါင်းနိုင်ရန်ဖြစ်သည်။

Jacques Bérès, a French Doctor in Syria's hell by Marc Roussel

ဆီးရီးယားတိုင်းပြည် ငရဲတွင်းမှ ပြင်သစ်ဆရာဝန်တစ်ဦး -
Marc Roussel ရိုက်ကူးသည်။ **Institut français de Birmanie**



At 72, French surgeon Jacques Bérès still spends all his free time trying to save lives while risking his own under the bombshells. Photographer Marc Roussel accompanied him clandestinely in the besieged Syrian city of Aleppo.

"I want to be useful," simply says this compassionate atheist who is a co-founder of the humanitarian NGOs Médecins Sans Frontières and Médecins Du Monde.

အသက် ၇၂ နှစ်အရွယ် ပြင်သစ်လူမျိုးခွဲစိတ်ဆရာဝန် Jacques Bérèsသည် သူ၏အားလပ်ချိန်များတွင် စစ်ဗုံးများအောက် သူ၏အသက်ကိုရင်းကာလူ့အသက်များကိုကယ်တင်ရန်ကြိုးစားနေလေသည်။ ဓါတ်ပုံဆရာ Marc Roussel ကလည်းဝိုင်းရံခံထားရသောဆီးရီးယားမြို့တော် အလုပ်ပုံတွင် သူနှင့်အတူတတ်တဆိတ် လိုက်ပါခဲ့သည်။

"ကျွန်တော်ဟာအသုံးကျတဲ့သူတစ်ဦးဖြစ်ချင်ပါတယ်" ဟုလူသားချင်စာနာမှု အဖွဲ့အစည်းများဖြစ်သည့် Médecins Sans Frontières နှင့် Médecins Du Monde တို့၏ တွဲဖက်တည်ထောင်သူတစ်ဦးဖြစ်သူ၊ မေတ္တာ ကရုဏာကြီးမာပြီးဘုရားမဲ့ဒီဒီအင်္ဂါစွဲကိုင်ထားသူတို့ဆရာဝန်ကရီးရှင်းစွာပြောသည်။

www.marcroussel.com

EXHIBITIONS / တတ်ပုံပြပွဲ

The Bishnois, Ecologists since the 15th century by Franck Vogel
 Bishnois, ၁၅ ရာစုမှစတင်ပေါ်ထွန်းလာသော (ecologists) ဂေဟဗေဒ ပညာရှင်များ

Institut français de Birmanie / Supported by  **KBZ BANK**
 ကမ္ဘောဇဘဏ်လီမိတက်
 STRENGTH OF MYANMAR



Thabawa Metta. Bishnois have made wildlife and environmental protection their daily leitmotiv. For over five centuries, these people living in the Thar desert of Rajasthan have been willing to give their lives to protect wild animals and trees, living with them in total harmony and considering them as members of their family.

သဘာဝမေတ္တာ ဟုအဓိပ္ပါယ်ရသော Bishnois များသည် သားရဲတိရစ္ဆာန်များနှင့် သဘာဝပတ်ဝန်းကျင် စောင့်ရှောက်ခြင်း များအတွက် နေ့စဉ်အသက်ရှင်သူများဖြစ်သည်။ ရာစုနှစ် ၅ ခုအချိန်တွင်း အိန္ဒိယနိုင်ငံ ရာဂျက်စတန်ပြည်နယ်ရှိ "တာ" ကန္နာရတွင် ထိုသူတို့သည် သားရဲတိရစ္ဆာန်များနှင့် သစ်ပင်များ ကို မိမိတို့ မိသားစုဝင်များအဖြစ် မှတ်ယူလျက် ၎င်းတို့ကိုကာကွယ်ရန် အသက်ရှင်နေထိုင်ခဲ့ကြသည်။

www.franckvogel.com

Mirella by Fausto Podavini
Institut français de Birmanie



Mirella is the story of the unselfish love of a woman and her husband who suffers from Alzheimers. After a life of sharing, she has to face alone the greatest difficulty ever experienced.

Mirella ကတော့ အမျိုးသမီးတဦးရဲ့ Alzheimer ရောဂါခံစားနေရတဲ့လင်ယောက်ျားအပေါ်မှာ ထားရှိ တဲ့တကိုယ်ကောင်းမဆန်တဲ့အချစ်ဇာတ်လမ်းတခုဖြစ် ပါတယ်။

www.faustopodavini.eu

EXHIBITIONS / တတ်ပုံပြပွဲ

A Plea for Altruism by Matthieu Ricard

Mojo/ Opening & Welcome drink on February 11th at 7pm
ပရဟိတဝါဒထားရှိရန် မေတ္တာရပ်ခံချက် Matthieu Ricard တင်ဆက်သည်။
Mojo/ ဖွင့်ပွဲ - ဖေဖော်ဝါရီ ၁၁ ရက် ည ၇း၀၀ နာရီ



Matthieu Ricard, A Buddhist monk for over 40 years, experiences the virtues of altruism in his everyday life. Both an author and a photographer, he will lead us on the way to benevolence through a series of photographs taken in Bhutan and the Himalayas and quotes from his newly-released book, "A Plea for Altruism".

Matthieu Ricard သည် နှစ်ပေါင်း ၄၀ ကာလပတ်လုံး ဗုဒ္ဓဘာသာရဟန်းရှင်အဖြစ် နေထိုင်ကာ နေ့စဉ်တလျှောက် ပရဟိတဝါဒ၏ အကျင့်ကောင်းများကို တွေ့ကြုံခံစားခဲ့ပါသည်။ စာရေးဆရာလည်းဖြစ်၊ အခန်းဆက် တတ်ပုံဆရာလည်းဖြစ်သည့် Matthieu Ricard သည် ဘူတန်နိုင်ငံမှ ရိုက်ယူခဲ့သော သူ၏ဓာတ်ပုံတွဲများနှင့် မကြာသေးခင်ကထွက်ရှိသော သူ၏ A Plea for Altruism စာအုပ်မှ ကောက်နုတ်ချက်များဖြင့် ကျွန်ုပ်တို့အား စေတနာ၊ သဒ္ဓါတရားပွားများရာလမ်းစဉ်သို့ ခေါ်ငင်သွားပါလိမ့်မည်။

www.matthieuricard.org

A religious war? by Soe Zeya Tun and Minzayar

ဘာသာရေးစစ်ပွဲတစ်ခုလား ? - စိုးဇေယျထွန်း နှင့် မင်းဇေယျာရိုက်ကူးသည်။
Institut français de Birmanie



Last year, ethnic violence based on religion has spread from Rakhine State to Central Myanmar. The killings came amid the rapid spread of a pro-discrimination movement known as 969.

လွန်ခဲ့သောနှစ်အတွင်းရခိုင်ပြည်မှ မြန်မာနိုင်ငံ၏ အချက်အခြာကျသောနေရာများသို့ အမျိုးဘာသာအရေးကိုအခြေခံသည့် လူမျိုးရေးအကြမ်းဖက်မှုများပျံ့နှံ့လာသကဲ့သို့ ငြိငြိလှုပ်ရှားမှုဟုလူသိများသော လူမျိုးရေးခွဲခြားမှုကိုအားပေးသောလှုပ်ရှားမှုတစ်ရပ်လည်းလျင် မြန်စွာပျံ့နှံ့လာခဲ့သည်။

EXHIBITIONS / ဓာတ်ပုံပြပွဲ

Different is beautiful by Mayco Nai

အလှအပကိုဖန်တီးပေးသော ကွဲပြားခြားနားမှုများ

Institut français de Birmanie



During a three-month residence at the French National School of Photography, Mayco Nai has continued her work on multi-ethnic couples. She photographed love and friendship in La Roquette, an old quarter of Arles where Gypsies mix with North African immigrants and a new population of young professionals and artists.

ပြင်သစ်အမျိုးသားဓာတ်ပုံပညာသင်ကျောင်းတွင် ၃ လတာနေထိုင်စဉ်အတွင်း တိုင်းရင်းသားပေါင်းစုံ စုံတွဲများ ဓာတ်ပုံရိုက်ခြင်းကို ဆက်လက် လုပ်ဆောင်ခဲ့သည်။ ဂျစ်ပီများနှင့် မြောက်အာဖရိက မှ ပြောင်းရွှေ့လာသူများ ရောယှက်နေထိုင်ရာ ဒေသလည်းဖြစ်၊ ငယ်ရွယ်သော ကျွမ်းကျင်သူနှင့် အနုပညာရှင် မျိုးစက်သစ်များ ရှိရာ ပြင်သစ်နိုင်ငံ Arles မြို့၏ ရက်ကွက်တစ်ခုဖြစ်သည့် La Roquette တွင် ချစ်ခြင်း နှင့် ခင်မင်ရင်းနှီးမှု အခြေခံဓာတ်ပုံများကို ရိုက်ယူခဲ့သည်။

Viv(r)e la vie by Ana Galan

Institut français de Birmanie



Ana Galan captures Metta in her portraits of elderly couples. Gazing into each other's eyes, they are radiating with love, trust and complicity. Photographed in the Philippines, Finland, Spain and USA, Ana Galan's project is a universal ode to love and life.

Ana Galan ဟာအသက်ကြီးစုံတွဲတွေရဲ့ ဓါတ်ပုံတွေမှ တဆင့် မေတ္တာဓါတ်ကို ဖမ်းယူနိုင်ခဲ့ပါတယ်။ တဦးနှင့်တဦး ရဲ့ အကြည့်တွေကတဆင့်ချစ်ခြင်းမေတ္တာအရိပ်အငွေ့တွေ၊ ယုံကြည်မှုနဲ့ခိုင်မြဲမှုတွေဖြာထွက်နေပါတယ်။ ဖိလစ်ပိုင်နိုင်ငံ၊ ဖင်လန်နိုင်ငံ၊ စပိန်နိုင်ငံ နှင့် အမေရိကန်နိုင်ငံတွေမှာ ဓါတ်ပုံရိုက်ပြီးသူမရဲ့ Project က ချစ်ခြင်းမေတ္တာနဲ့ဘဝရဲ့နိယာမများကိုထင်ဟပ်စေနိုင်ခဲ့ပါတယ်။

www.anaganphoto.com

EXHIBITIONS / ဓာတ်ပုံပြပွဲ

The « scrapbook » of a short life (တိုတောင်းတဲ့ဘဝရဲ့ အကြမ်းစာအုပ်)
 Gilles Caron // With the participation of Louis Bachelot et Marjolaine Caron / Foundation Gilles Caron
Institut français de Birmanie



Gilles Caron was only 30 years-old when he disappeared in Cambodia in a zone controlled by Khmer Rouge guerillas. Nevertheless, his short five-year career spent covering wars in the Middle East, Indochina and Africa for the famous Gamma Photo Agency produced enough remarkable work to engrave his name at the pinnacle of photojournalism.

Gilles Caron ဟာ ကမ္ဘာ့ဒီးယားနိုင်ငံ ခမာနီပျောက်ကြားတွေကြီးစိုးထားတဲ့ဒေသအတွင်းပျောက်ဆုံးခဲ့ချိန်မှာ အသက် 30 မျှသာရှိပါသေးတယ်။ သူ့ရဲ့တိုတောင်းလှတဲ့အလုပ်ခွင် ၅ နှစ်တာကာလမှာ အရှေ့အလယ်ပိုင်း၊ အင်ဒိုချိုင်းနား နှင့် အာဖရိက နိုင်ငံများတွင် ကျော်ကြားတဲ့ Gamma ဓာတ်ပုံ အေဂျင်စီ အတွက် Paragon ၏ ဓာတ်ပုံသတင်းသမားအဖြစ် သူ့အမည်ကိုမော်ကွန်းရေးထိုးစိုက်ထူနိုင်ခဲ့ပါတယ်။

The Paper Men Pilgrims by Yan Changjiang / Curated by Jean Loh
 (စက္ကူလူသားများ၏ ဝတ်ပြုခရီး)
 ရန်ချန်းကျိန်းမှရိုက်ထားပြီးရွန်းနဲလို မှ ပြုစုဆောင်းထားသည်။
Institut français de Birmanie



In the classic Chinese tradition, the Paper Men are dressed up as ancient scholars to provide company to the deceased in their afterlife. Yan Changjiang imagines a metaphorical story of Paper Men in the world of the living. When discovered by locals, discrimination against the Paper Men leads to conflict.

ဤသည်မှာဒေသခံလူများမှ ၎င်းစက္ကူလူသားများကိုပထမဦးစွာရှာဖွေတွေ့ရှိခဲ့ပြီးနောက် ကွဲပြားခြားနားခြင်းနှင့် သည်းမခံ နိုင်ခြင်းတို့မှတစ်ဆင့် လူမျိုးတုံးသတ်ဖြတ်မှု တိုက်ပွဲအထိဖြစ်အောင် မျိုးဖြုတ်ခဲ့သည့်အကြောင်းကို သေခြင်း၊ ရှင်ခြင်းဒွန်တွဲနေမှု၏ တင်စားဖွယ် အလှအပတို့နောက်ခံထားပြီးရန်ချန်းကျိန်းမှ စိတ်ကူးယဉ်တင်ဆက်ထားသောဇာတ်လမ်းတစ်ပုဒ်ဖြစ်သည်။

EOS
DIGITAL

Canon
Delighting You Always



EOS 6D

STATION



DiGiC
5+

11^{point}
AF

ISO
25600
12800

4.5
Frames
Per Sec

63
Shutter-Release
Markings

EOS Movie
FULL HD

HDR
High Dynamic Range

Yangon : Unit 7-8, Aung San Stadium (South Wing), Mingalar Taung Nyunt, Yangon.
Mandalay : Unit 4-5, SY Building on 78th St., Between 29th St., & 30th St., Mandalay.
Nay Pyi Taw : No. 15/756, YarzaHtarNi Main Road, Peung Laung (3) Ward, Nay Pyi Taw.

Tel : (01) 243036, 243037, 243038
Tel : (02) 39816, 39857, 39617, 39618, 39619
Tel : (067) 25331, (09) 49201190

Fax : (01) 393438
Fax : (02) 36014
Fax : (067) 25331

Explore with KBZ



No.615/1, Pyay Road, Kamayut Township, Yangon, Myanmar.
Tel : 01-538075-76, 538078-80, 2305763 Fax : 01-538069, 503006
Email : customer_service@kbzbank.com

www.kbzbank.com

Modern Comforts & Gentle Traditions



AIR KBZ Limited

33-4F, Corner of Bank Street & Maha Bandoola Garden Street,
Kyaokada Township, Yangon 11182, Myanmar
Reservation: +95 (01) 373706
Facsimile: +95 (01) 372983
Email: info@airkbz.com.mm

 www.facebook.com/AIRKBZ
 www.instagram.com/AIRKBZ



code share partners:

 KOREAN AIR

 KOREAN AIRLINE

Technical support by:  ASIANA

Myanmar Airways International Co., Ltd

88-02 Suleja Tower
229 Bogyoke Aung San Road
Yangon, Myanmar
Tel: +95 (01) 255540
Fax: +95 (01) 255499
Email: marketing@mai.com
www.mai.com

 www.facebook.com/MAIflts

**INSTITUT
FRANÇAIS**

BIRMANIE

FRENCH COURSE

Beginner



HURRY UP !
REGISTRATION NOW OPEN

Term 1 - January 27 - April 5
Enroll Now!

GENERAL FRENCH
FRENCH FOR TOURISM
CORPORATE COURSES
PRIVATE TUTIONS
SPANISH COURSES

**Expand your
horizons..**

DOWNLOAD ALL SCHEDULES on www.institutfrancais-birmanie.com

MYANMAR LANGUAGE COURSES

Enroll Now!

Working in Myanmar?

- > Basic to Intermediate levels (reading, writing and speaking)
- > Experienced teacher and excellent resources!
- > Myanmar language lessons in English and French

CONTACT US:

536 900 / 537 122 / 535 428 / institutfrancais.birmanie@gmail.com

FOLLOW US ON FACEBOOK:



facebook.com/institutfrancaisbirmanie



SCREENINGS & LECTURES

ပရိုဂျက်တာဖြင့်ပြသခြင်းနှင့်ဆွေးနွေးပွဲများ

WEDNESDAY, FEBRUARY 12TH/ ဖေဖော်ဝါရီလ ၁၂ ရက်၊ ဗုဒ္ဓဟူးနေ့

Screening «Ghost street-The plight and fight of Indian widows»

By Xavier Zimbaro / Institut Français de Birmanie - 5pm

ပရိုဂျက်တာဖြင့်ပြသခြင်း (ဝိညာဉ်လမ်း - အိန္ဒိယမုဆိုးမတို့၏အကြပ်အတည်းနှင့် တိုက်ခိုက်ပွဲ) - ဓာတ်ပုံဆရာ Xavier Zimbaro တို့မှတင်ဆက်သည်။

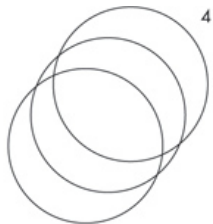


In India, millions of widowed women are harassed, abused and denied their land and livelihood. Dr. Bindeshwar Pathak, founder of Sulabh International launched the fight for widows and untouchables. Xavier Zimbaro, artist and photojournalist, will describe how he is using beauty to help him. The future of millions of girls depends on this rising awareness. They should no longer live the plight of these widows. This is perhaps a new dawn for a whole people.

အိန္ဒိယနိုင်ငံတွင် သန်းပေါင်းများစွာသောမုဆိုးမတို့သည် အမြဲလိုလိုအနှောင့်အရှက်ခံအစော်ကားခံရတတ်ပြီးသူတို့၏မြေနေရာနှင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းတို့မှာလည်းခဏခဏပယ်ချခံရတတ်သည်။ မည်ကဲ့သို့နှင့် အဘယ့်ကြောင့်ထိုမုဆိုးမအမျိုးသမီးများ၏ တိုက်ခိုက်ပွဲကိုစတင်ဆောင်ရွက်ခဲ့သည်ကို ဓါတ်ပုံသတင်းထောက်နှင့် အနုပညာရှင် တစ်ဦးဖြစ်သူXavier Zimbaro ကလည်းမည်သို့မည်ပုံအလှတရားကိုအသုံးပြုကာကူညီဆောင်ရွက်နေသည်ကိုပြောပြသွားမည်ဖြစ်သည်။ မိန်းကလေးငယ်သန်းပေါင်းများစွာ၏ အနာဂတ်တို့မှာထိုကဲ့သို့ နီးကြားလာသောအသိသတိများပေါ်တွင် မူတည်နေသည်။ သူတို့သည် ထိုမုဆိုးမများကဲ့သို့ အကြပ်အတည်းများကိုမရင်ဆိုင်သင့်တော့ပေ။ ဒီအရာသည် လူသားတစ်စုလုံး၏ အရက်သစ်တစ်ခုလည်းဖြစ်နိုင်ပေသည်။

Screening / ပရိုဂျက်တာဖြင့်ပြသခြင်း «Les Nuits Photographiques»

By Nicolas Havette / Institut Français de Birmanie - 6:30pm



Every year in June, «Les Nuits Photographiques» photo festival promotes the work of creative photographers by screening them open air in Paris.

ပါရီမြို့ရဲ့ လတ်ဆတ်တဲ့လေထုနဲ့အတူ နှစ်စဉ်နှစ်တိုင်း ဇွန်လမှာ Les Nuits Photographiques ဓါတ်ပုံပွဲတော်ကဖန်တီးမှုစွမ်းအား ကောင်းတဲ့ ဓါတ်ပုံဆရာများရဲ့လက်ရာများကို ပြသပေးပါတယ်။

SCREENINGS & LECTURES

ပရိုဂျက်တာဖြင့်ပြသခြင်းနှင့်ဆွေးနွေးပွဲများ

THURSDAY, FEBRUARY 13TH/ ဖေဖော်ဝါရီလ ၂ ရက်၊ ကြာသပတေးနေ့

Lecture «The Bishnois, Ecologists since the 15th century»

By Franck Vogel / Institut français de Birmanie - 5pm

The Bishnois - ၁၅ရာစုကလေးသမားများ

ပို့ချသူ- Franck Vogel | ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန၊ ညနေ ၅နာရီ



For over five centuries, men and women living in the Thar desert in Rajasthan, India, have been willing to give their lives to protect wild animals and trees. Recognized as the world first ecologists, the Bishnois, which means 29 in local language, are following the 29 rules established in 1485 AD by guru Jambheshwar. Many individuals, from various casts, have joined this movement. Today over 600,000 Bishnois are fighting to preserve nature and wildlife in the Thar desert.

အိန္ဒိယနိုင်ငံ၊ ရာဂျာ(စ်)သန်မှာရှိတဲ့ သာကန္တာရထဲမှာတော့ရိုင်းတိရစ္ဆာန်များနဲ့ သစ်ပင်များကိုသူတို့ဘဝတွေနဲ့ရင်းပြီး တောင့်ရှောက်နေကြတဲ့အမျိုးသားရော၊ အမျိုးသမီးများပါနေထိုင်လာခဲ့ကြတာရာစုနှစ် ငါးစုကျော် ကြာခဲ့ပါပြီ။ ကမ္ဘာ့ ပထမဆုံးဂေဟဗေဒသမားများအဖြစ် အသိအမှတ်ပြုခံထားရသူများကို The Bishnois လို့ခေါ်ကြပါတယ်။ အဲဒါကတော့ အေဒီ ၁၄၈၅ ခုနှစ်မှာဂုရု Lambheshwar စတင်ခဲ့တဲ့ စည်းမျဉ်း ၂၉ ခုကိုဒေသတွင်းဘာသာစကား ၂၉ မျိုးရှိတဲ့သူတွေကလိုက်နာကြတာကအစပြုတာပါ။ အဲဒီလူပုဂ္ဂိုလ်များကိုနေရာပေါင်းစုံကလွဲပေါင်းစုံပါဝင် လာကြပါပြီ။ ခုဆိုရင် ၆၀၀,၀၀၀ ကျော်ရှိပြီဖြစ်တဲ့ Bishnois တို့ဟာကန္တာရရဲ့ သဘာဝနဲ့ တောရိုင်းတိရစ္ဆာန် တွေကိုထိန်းသိမ်းဖို့ ကြိုးစားတိုက်ပွဲဝင်နေကြပါတယ်။

Screening / ပရိုဂျက်တာဖြင့်ပြသခြင်း «Photographers in wars and conflicts»

With Marc Roussel, Marjolaine Caron, Suthep Kritsanavarin, Soe Zeya Tun and Minzayar - Institut Français de Birmanie - 6pm



Screening & discussion about war and conflict photography, with Marc Roussel (Syria, Soudan, Lybia, Afghanistan), Reuters photographers Soe Zeya Tun & Minzayar, Marjolaine Caron (Gilles Caron Foundation) & Suthep Kritsanavarin. Followed by a presentation of a Myanmar Deitta Project about cooperation and friendship in multi-faith Myanmar, with Thaidhdi and Htoo Tay Zar.

စစ်ပွဲနှင့်အဓိကရုံးများတွင်ဓာတ်ပုံရိုက်ခြင်းအကြောင်းကိုဓာတ်ပုံဆရာ Marc Roussel (ဆီးရီးယား၊ ဆူဒန်၊ လစ်ဗျား၊ အာဖဂန်နစ်စတန်) ရိုက်တာတာဝန်ထမ်းရွာနေမှဓာတ်ပုံဆရာများဖြစ်ကြသော စိုးဇေယျာထွန်း နှင့် မင်းဇေယျာ၊ ဓာတ်ပုံဆရာမ Marjolaine Caron (Gilles Caron Foundation)၊ Suthep Kritsanavarin တို့နှင့်အတူ တင်ဆက်ပြသဆွေးနွေးသွားမည်ဖြစ်သည်။ ထို့နောက် ဘာသာပေါင်းစုံမြန်မာနိုင်ငံတွင်ပေါင်းစည်းညီညွတ်ခြင်းနှင့် မိတ်ဆွေသူငယ်ချင်းဆင်မင်ရင်းနှီးမှုတို့နှင့်ပတ်သတ်ပြီးဓာတ်ပုံ၊ ဗီဒီယို Documentary Project တစ်ခုကိုသိပ္ပံ၊ ထူးတေဇာတို့နှင့်အတူ မြန်မာဒီဂျစ် မှ တင်ဆက်ပြသသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။

© Soe Zeya Tun

SCREENINGS & LECTURES

ပရိုဂျက်တာဖြင့်ပြသခြင်းနှင့်ဆွေးနွေးပွဲများ

SATURDAY, FEBRUARY 15TH/ ဖေဖော်ဝါရီလ ၂၅ ရက်၊ စနေနေ့

Lecture On Yan Changjiang's Requiem For The Three Gorges

By Jean Loh, curator / Institut français de Birmanie - 2pm

Requiem For The Three Gorges by Changijiang

ပို့ချသူ- Jean Loh, Curator ၊ ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန၊ ညနေ ၂ နာရီ



Photographer Yan Changjiang was born in Wuhan on the banks of the Yangtze River, his father named him after this river which is one of Asia's longest waterways. This explains partly the special bond he has with the river and as soon the Three Gorges Dam began displacing people and raising water level, Changjiang started his photographic project. From 2002 until today, he has completed three series of work, in the last series, he pays tribute to all the lost souls and cultural relics buried under 175 meters of water.

ခါတ်ပုံဆရာ Yan Changjiang ဟာဝူဘန်မြို့၊ ယန်ဒီမြစ်ကမ်းပါးမှာမွေးဖွားခဲ့ပါတယ်။ အဲဒါကိုကသူနဲ့ မြစ်တို့ ကြားမှာရှိတဲ့ဆက်သွယ်မှု ကိုအထူးပြုနေတာပါ။ မကြာခင်ကပဲ Three Gerogesလို ခေါ်တဲ့ ဆည်ကြီးမှာ ရေပမာဏတိုးမြှင့်ဖို့အတွက်လူအများပြောင်းရွှေ့ ပေးခဲ့ရပါတယ်။ Changijiangဟာသူ့ရဲ့ ခါတ်ပုံစီမံကိန်းကို ၂၀၀၂ ခုနှစ်ကတည်းကစတင်ခဲ့တာအခုဆိုရင် ဇာတ်လမ်းသုံးခုပြီးမြောက်ခဲ့ပါပြီ။ နောက်ဆုံးဇာတ်လမ်းမှာတော့သူက ၁၇၅ မီတာအနက်ရေအောက်မှာနှစ်မြုပ်ခံခဲ့ရတဲ့ အသက်ပိဉာဉ်တွေနဲ့ သမိုင်းဝင် ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ် တွေကိုအထူးဂုဏ်ပြု ဖော်ပြပေးခဲ့ပါတယ်။

Lecture «How to market your photographs»

မိမိဓာတ်ပုံများကို ဈေးကွက်ပေါ် ဘယ်လိုတင်မလဲ

By Hossein Farmani / Institut français de Birmanie - 3:30pm

In this lecture Hossein Farmani talks about the trends in Fine Art and Advertising Photography. From preparing to presenting your work.

ဤသင်ခန်းစာပို့ချချက်တွင် Hossein Farmani မှ Fine Art နှင့် ဓာတ်ပုံကြော်ငြာများဆိုင်ရာ ခေတ်ရေစီးကြောင်းများကို သင်ကြားပါသည်။ သင်၏ ပြင်ဆင်မှုအဆင့်မှ ဈေးကွက်သို့တင်ပြသည့် အဆင့်ထိဖြစ်သည်။

THABARWA METTA PHOTO CONTEST

The Yangon Photo Festival and AIR KBZ organize a national photo contest, the **THABARWA METTA PHOTO CONTEST** on the theme **"love and protect the environment"** open to Myanmar people from all over the country.

Participants have the choice to use either camera or mobile so there are two categories (professional and amateur) and two different prizes (Canon 700D and G16).

By joining the Photo Contest, entrants have the opportunity to be part of an artistic project as well as show their view about environment protection.

Awards will be given to the winners during the Yangon Photo Night on February 15th starting at 6.30 pm at Institut Français de Birmanie.

How can you join?

It's really easy! Visit the Yangon Photo Festival website www.yangonphoto.com and upload the photo after reading the rules, ticking the box "I agree on the rules and regulations of the THABARWA METTA Photo Contest" and filling in the form.

သဘာဝမေတ္တာ (သဘာဝနှင့်ပတ်ဝန်းကျင်ကိုချစ်ခြင်းအားဖြင့်ကာကွယ်ထိန်းသိမ်းကြပါစို့) Yangon Photo Festival နှင့် AIR KBZ တို့မှကြီးမှူးကျင်းပသောဓါတ်ပုံပြိုင်ပွဲဖြစ်ပါသည်။ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ကို ချစ်ခြင်းအားဖြင့်ထိန်းသိမ်းစေလိုသော ရည်ရွယ်ချက်များအား ဝင်ရောက်ယှဉ်ပြိုင်မည့် ဓါတ်ပုံ အနုပညာတွင် ဖော်ကျူးပြသရမည်ဖြစ်ပါသည်။ ဓါတ်ပုံပြိုင်ပွဲအား မည်သည့်မြန်မာနိုင်ငံသားမဆို ဝင်ရောက်ယှဉ်ပြိုင်နိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ပြိုင်ပွဲအားဆုနှစ်ဆု (Canon 700D နှင့် G16) သတ်မှတ်ထားရာ Professional ခေါင်းစဉ်အောက်တွင်လည်းကောင်း၊ ဝါသနာရှင် ခေါင်းစဉ်အောက်တွင်လည်းကောင်း ဝင်ရောက် ယှဉ်ပြိုင်နိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။

AIR KBZ ဓါတ်ပုံပြိုင်ပွဲအား ဝင်ရောက်ယှဉ်ပြိုင်ခြင်းဖြင့် မိမိတို့ပတ်ဝန်းကျင်အပေါ် ထားရှိသော ချစ်ခြင်း မေတ္တာများ ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ပေးလိုမှုများကို ဓါတ်ပုံအနုပညာဖြင့် ပေါင်းစပ်ဖွဲ့စည်းကာ အသိပညာ ပေးနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ ဆုပေးပွဲအခမ်းအနားအား ဖေဖော်ဝါရီ ၁၅ ရက် ည (၉) နာရီအချိန်တွင် အမှတ် ၃၄၀၊ ပြည်လမ်းရှိ Institut français de Birmanie တွင်ကျင်းပပြုလုပ်မည်ဖြစ်ပါသည်။

6th Yangon Photo Festival
JANUARY - FEBRUARY 2014

Professional
1 Canon 700D

TO WIN

Amateur
1 Canon G16

Upload your photo on
www.yangonphoto.com
before February 10th, 2014

Award Ceremony during the
Yangon Photo Night on February 15th, 2014
@ Institut Français de Birmanie
340 Pyaw Road, Sanchang Tsp, Yangon

LOVE AND PROTECT THE ENVIRONMENT
သဘာဝနှင့် ပတ်ဝန်းကျင်ကို ချစ်ခြင်းအားဖြင့် ကာကွယ်ထိန်းသိမ်းကြပါစို့။

Inner Light photo & dance show

Inner Light ဓါတ်ပုံနှင့်အကဖျော်ဖြေပွဲ

February 14th, 2014
6:30 pm

၂၀၁၄၊ ဖေဖော်ဝါရီလ၁၄ရက်
၆ နာရီခွဲ

INNER LIGHT / A show wih underpriviledged children

Underprivileged children will have the opportunity to participate in a workshop using the arts of photography, dance and theatre combined.

'Inner Light' is a performance that uses light, image and body to tell the stories of connections between people.

Together with the children, Myanmar photographers Sandra Wint Htun, and the Indian Choreographer Sangeeta Isvaran, will create a show with photos, songs, poetry and dance to weave a tapestry of images, sounds and sensations.



© Marko93

INNER LIGHT / နိမ့်ကျသောကလေးငယ်များနှင့်အတူတင်ဆက်ခြင်း

နိမ့်ကျသောကလေးငယ်များပါဝင်တင်ဆက်နိုင်ဖို့အခွင့်အလမ်းတစ်ခုအနေနဲ့ ဓါတ်ပုံ၊အကနှင့် ပြဇာတ်တို့ ပါဝင်ပေါင်းစပ်ထားတဲ့ workshop တစ်ခုပါ။ လူတွေရဲ့ ဆက်သွယ်မှုကိုအလင်းရောင်များ၊ ပုံရိပ်များနဲ့ခန္ဓာကိုယ်တို့ ပေါင်းစပ် တင်ပြထားတဲ့ ဖျော်ဖြေတင်ဆက်ပွဲကို The Inner Light လို့ အမည်ပေးထားပါတယ်။

ကလေးငယ်များနဲ့ အတူ မြန်မာဓါတ်ပုံဆရာမ စန္ဒရာဝင်းထွဋ်၊ အိန္ဒိယ အကပညာရှင် Sangeeta Isvaran တို့က ဓါတ်ပုံ၊သီချင်း၊ကဗျာ၊အကတို့ပေါင်းစပ်မှုနဲ့ ပုံရိပ်များ၊အသံများ၊ ခံစားမှုများကိုယှက်ဖြာဖော်ထုတ်တင်ဆက်မှာဖြစ်ပါတယ်။

WORKSHOPS / သင်တန်းများ

Workshop for beginners with Kyi Myint ဆရာဦးကြီးမြင့် နှင့် အခြေခံခတ်ပုံသင်တန်း (မြန်မာဘာသာဖြင့်)

January 8th-14th

In Burmese

Different technical topics are discussed in this workshop such as camera and photography basics but also photographer's ethics and behavior. Outdoor shooting is practiced as well as low light. A visit to a photo studio to witness a model shooting is organized.

သင်တန်းတွင် ကင်မရာ နှင့် အခြေခံခတ်ပုံပညာအစရှိသည့် အမျိုးမျိုးသောနည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာအကြောင်း အရာများသာမကခတ်ပုံဆရာတစ်ယောက်၏ အပြုအမူနှင့် ကျင့်ဝတ် စသည်တို့ကိုပါ ဆွေးနွေးမည် ဖြစ်သည်။ အပြင်ဖက် ထွက်ရှိက်ခြင်းသာမကအလင်းမှိန် ရိုက်ခြင်းတို့ကိုပါ လေ့ကျင့်ပေးပြီး ၊ မော်ဒယ်လ် ခတ်ပုံရိုက်ခြင်း ကိုစတီယိုတစ်ခုတွင် လေ့လာရန်လည်းစီစဉ်ပေးသည်။

Introductory workshop to documentary and street photography အခြေခံ Documentary နှင့် Street Photography ခတ်ပုံသင်တန်း (မြန်မာဘာသာဖြင့်)

January
20th -
25th

In Burmese

Designed by photojournalists and documentary photographers of Myanmar Image Makers (Aung Pyae, Minzayar, Pyay Kyaw Myint and Tuntun Aye) for all those who are fond of photography but need to learn technical skills. The best participants will be able to attend the following advanced workshop.

သင်တန်းတွင် Myanmar Image Makers မှ ခတ်ပုံသတင်းထောက်များနှင့် Documentary photographer များ (ကိုအောင်ပြည့် ၊ ကိုမင်းဇေယျာ ၊ ကိုပြေကျော်မြင့် ၊ ကိုထွန်းထွန်းအေး)မှစီစဉ်ကာခတ်ပုံပညာကို စိတ်ဝင်စားပြီး နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာသင်ယူလိုသူများအတွက် ရည်ရွယ်ကာဖွင့်လှစ် သင်ကြားပေးသည်။ သင်တန်းမှအ ကောင်းဆုံးသင်တန်းသားများကိုအောက်ပါ အဆင့်မြင့် သင်တန်းကိုပါ ဆက်လက် တက်ရောက်ခွင့်ပြုမည်ဖြစ်သည်။

Advanced workshop to multimedia documentary photography အဆင့်မြင့် Multimedia Documentary ခတ်ပုံသင်တန်း (အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့်)

January 29th -
February 8th

In English

Designed by French photographers Christophe Loviny and Nicolas Havette for those who already have technical skills, this free intensive 8 day workshop will teach how to create a narrative multimedia photo-essay ready to be published on the web, in a journal or as an exhibit. The best works produced during the workshop will be shown to the public and jury presided by Daw Aung San Suu Kyi on February 15 during the Yangon Photo Night. Prizes worth 100 lakhs will be awarded. Candidates will be selected on 27-28 January based on their motivation and ideas for the photo-essays (bring your portfolio on USB key).

သင်တန်းတွင် နည်းပညာပိုင်းဆိုင်ရာတတ်မြောက်ပြီးသူများကိုသာရွေးချယ်သွားမည်ဖြစ်သည်။ ရှစ်ရက်ဆက်တိုက် အခမဲ့ သင်ကြားပေးမည်ဖြစ်ပြီးသင်တန်းမှ ရုပ်သံစုံခတ်ပုံအက်ဆေးတစ်ပုဒ်ကိုဂျာနယ်၊ ပြပွဲ၊ အင်တာနက် ပေါ်တွင် ထုတ်လွှင့်ရန် အဆင့်မှီအောင် ရိုက်ကူးတတ်စေဖို့ သင်ကြားပေးမည်ဖြစ်သည်။ သင်တန်းသားများ၏ အကောင်းဆုံးခတ်ပုံအက်ဆေးများကိုရန်ကုန် ခတ်ပုံညတွင် ပရိသတ်များအား ပြသသွားမည်ဖြစ်ပြီး ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည် ကြီးမှူးသောအက်ဖြတ်အဖွဲ့မှ ရွေးချယ်ကာကျပ်သိန်းခြောက်ဆယ် တန်ဖိုးရှိဆုများ ကိုချီးမြှင့်သွားမည် ဖြစ်သည်။ ခတ်ပုံပညာအပေါ် စိတ်ဝင်စားမှုနှင့် စိတ်ကူးအကြံဉာဏ်ကောင်းမှု များပေါ် မူတည်ကာသင်တန်းသားများကို ဇန်နဝါရီ ၂၇ - ၂၈ တွင် ရွေးချယ်သွားမည် ဖြစ်ပါသဖြင့် စိတ်ဝင်စားသူများမှ မိမိတို့၏ အကောင်းဆုံးခတ်ပုံများကို USB နှင့် တကွ ယူလာကြရမည်။

WORKSHOPS / သင်တန်းများ

Bachelot - Caron workshop

**February 13th
9am - 5pm**



In English

The daughter of famous war photographer Gilles Caron, Marjolaine, will be at the Institut français de Birmanie during the festival to present an exhibit about her father's life. She and her husband Louis Bachelot are celebrated artists (<http://www.bachelotcaron.fr>). They get their inspiration from criminal cases found in the news. Like in a movie, they stage crime scenes in order to photograph them. Exceptionally, the two artists will invite Myanmar participants to join in the production of an artwork. Register with Didi at Institut français de Birmanie (Tel : 536 900/ 537 122)

Bachelot - Caron သင်တန်း (အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့်)

**ဖေဖော်ဝါရီလ ၁၃ ရက်၊
ဇန်နဝါရီ မှ ၅နာရီ**



နာမည်ကျော်စစ်ခါတ်ပုံသတင်းထောက် Gilles Caron ၏သမီးဖြစ်သူ Marjolaine မှ သူမဖခင်ဘဝကို ပြင်သစ် ယဉ်ကျေးမှုဌာနတွင်ကျင်းပမည့် ရန်ကုန်ခါတ်ပုံပွဲတော် အတွင်း လာရောက်ပြသမည်ဖြစ်သည်။ သူမ နှင့် သူမ၏ ခင်ပွန်းဖြစ်သူ Louis Bachelot တို့မှာလည်း ကျော်ကြားသော အနုပညာရှင်များဖြစ်ကြသည်။ (<http://www.bachelotcaron.fr>)။ သူတို့နှစ်ဦးသည် သူတို့၏အနုပညာ စိတ်ကူးများကိုသတင်းပါ ရာဇဝတ်မှု များမှရရှိကြသည်။ ရုပ်ရှင်ကားထဲမှာ ကံသို့ပင် ထိုရာဇဝတ် မှုခင်းများကိုခါတ်ပုံရိုက်ရန် ပြန်ဆင်ကြသည်။ သူတို့ အနုပညာရှင်နှစ်ဦးမှ အထူးအစီအစဉ် အနေဖြင့် မြန်မာသင်တန်းသားများအား သူတို့နှင့် အတူ အနုပညာ ဖန်တီးမှုတစ်ခုတွင် အတူပါဝင်နိုင်ရန် ဖိတ်ခေါ်သွား မည်ဖြစ်သည်။

စိတ်ဝင်စားသူများဆက်သွယ်ရန် - ကိုဒီးဒီး (ပြင်သစ် ယဉ်ကျေးမှုဌာန၊ ၃၄၀၊ ပြည်လမ်း၊ စမ်းချောင်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့) ဖုန်းနံပါတ် ၀၁-၅၃၆၉၀၀ သို့ဆက်သွယ် စာရင်းပေးနိုင်ပါသည်။

မှတ်ထားရမယ့် အစီအစဉ်များ !

ဖေဖော်ဝါရီ ၁၀ရက်၊ညနေ ၇ နာရီ

ပြပွဲဖွင့်ပွဲ
Xavier Zimbaro ရဲ့ Holi
ပန်းဆိုးတန်းပန်းချီပြခန်း

ဖေဖော်ဝါရီ ၁၁ရက်၊ညနေ ၇ နာရီ

ပြပွဲဖွင့်ပွဲ
Matthieu Ricard "A Plea For Altruism"
@Mojo Café & Lounge ပရဟိတဝါဒထားရှိရန်
မေတ္တာရပ်ခံချက်

ဖေဖော်ဝါရီ ၁၂ရက်၊ညနေ၅နာရီ-၆နာရီ

Screening နဲ့ ဟောပြောပွဲ
Xavier Zimbaroရဲ့ Ghost Street-The
Plight and Flight of Indian Widows
ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန

ညနေ၆း၃၀နာရီ

Screening
Nicolas Havette ရဲ့ ဓါတ်ပုံည
(Les Nuits Photographiques)
ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန

ဖေဖော်ဝါရီ ၁၃ရက်၊ညနေ၅နာရီ

ဟောပြောပွဲ
Franck Vogel ရဲ့ Ecologist Since the 15th
Century
ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန

ညနေ၆နာရီ

ဟောပြောပွဲ
Marc Roussel, Marjolaine Caron,
Suthep Kritsanavarin စိုးဇေယျထွန်းနဲ့ မင်းဇေယျာ
တို့ရဲ့ Photographers in War and onlicts

ဖေဖော်ဝါရီ ၁၄ရက်၊ညနေ ၆း၃၀နာရီ

ခါတ်ပုံနှင့် အကတင်ဆက်ပွဲ
Inner Light
ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန

ဖေဖော်ဝါရီ ၁၅ရက်၊နေ့လည် ၂နာရီ

ဟောပြောပွဲ
Jean Loh ရဲ့ Yan Changjiang's Requiem For
The Three Gorges
ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန

၃း၃၀နာရီ

ဟောပြောပွဲ
Hossein Farmani ရဲ့ How to market your
photographs

၆း၃၀နာရီ

ရန်ကုန်ခါတ်ပုံပွဲတော်ည
ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန

ကျင်းပမည့်နေရာများ

ပြင်သစ်ယဉ်ကျေးမှုဌာန၊ အမှတ် ၃၄၀ ပြည်လမ်း၊စမ်းချောင်းမြို့၊ နယ်၊ရန်ကုန်မြို့၊
ပန်းဆိုးတန်း၊ပြခန်း၊ အမှတ် ၂၈၆၊ပထမထပ်၊ ပန်းဆိုးတန်း၊ရန်ကုန်မြို့၊
Mojo Café& Lounge, အမှတ် ၁၃၅၊ အင်းလျားလမ်းနှင့် ဓမ္မစေတီလမ်းထောင့်၊ရန်ကုန်မြို့

Save the date !

February 10th / 7pm

Exhibition opening

Holi by Xavier Zimbaro
@ Pansodan Gallery

February 11th / 7pm

Exhibition opening

A Plea for Altruism by Matthieu Ricard
@Mojo

February 12th / 5pm

Screening and lecture

Ghost street-The plight and fight of Indian widows by Xavier Zimbaro @IFB

/ 6:30pm

Screening «Les Nuits Photographiques»

by Nicolas Havette @IFB

February 13th / 5pm

Lecture

The Bishnois, Ecologists since the 15th century by Franck Vogel @IFB

/ 6pm

Lecture

Photographers in wars and conflicts with Marc Roussel, Suthep Kritsanavarin, Marjolaine Caron, Soe Zeya Tun and Minzayar @IFB

February 14th / 6:30pm

Photo and dance show

«Inner Light» @IFB

February 15th / 2pm

Lecture on Yan Changjiang's Requiem For The Three Gorges by Jean Loh @IFB

/ 3:30pm

Lecture

How to market your photographs by Hossein Farmani @IFB

/ 6:30pm

YANGON PHOTO NIGHT OF THE YEAR
@IFB

Exhibition Venues

Institut français de Birmanie (IFB), 340 Pyay Road, Saunchang Tsp, Yangon
Pansodan Gallery, 1st Floor, 286 Pansodan Street, Kyaukta Tsp, Yangon
Mojo Café & Lounge, 135, corner of Inya and Dhammazedì Road, Yangon